



台湾闽南语词汇研究

卢广诚著

南天書局有限公司

## 台灣閩南語詞彙研究

本書整理分析台灣閩南語（以下簡稱台閩語）語詞的內部結構，所收集、分析的都是台閩語中特有的語詞，而不是漢語共同詞。

第一章簡述過去台閩語構詞研究的成果，並以傳統方式整理、分類台閩語的各種詞素及構詞類型。對台閩語的各類詞頭、詞尾、詞嵌、重疊詞、疊字詞及複合詞等都舉出豐富例詞，並詳盡說明分類原則。

第二、三、四、五各章，分別就各類重疊詞，如動詞、四音節詞、形容詞、象聲詞等的重疊方式，都提供豐富語料，並以現代語言學理論進行分析。

想了解台閩語詞法結構的人，如鄉土語言教師、教材編撰者、鄉土文學作者、對台閩語詞彙有興趣的人等等，都可以透過本書中獲得許多有用的語言資料及研究方法。



# 台灣閩南語詞彙研究

盧廣誠 著

台北 南天書局 出版

# 目 錄

自 序 .....	ix
第一章 前 言 .....	1
1.0 概說 .....	1
1.1 背景說明 .....	1
1.2 研究台閩語構詞的困難所在 .....	4
1.2.1 台閩語文字化的問題 .....	4
1.2.2 研究方法的欠缺 .....	7
1.3 簡述最近十年台閩語構詞法的文獻 .....	7
1.3.1 結構學派的構詞分析 .....	7
1.3.2 以現代理論分析台閩語構詞 .....	11
1.3.3 新近出版的閩南語詞典 .....	12
1.4 簡述韻律構詞理論 .....	13
1.5 台閩語構詞法概述 .....	19
1.5.1 詞綴 .....	21
1.5.1.1 詞頭 .....	22
1.5.1.2 詞尾 .....	25
1.5.1.3 詞嵌 .....	31
1.5.2 重疊詞、疊字詞和疊音詞 .....	32
1.5.2.1 台閩語的重疊詞 .....	33
1.5.2.2 台閩語的疊字詞 .....	34
1.5.3 台閩語的複合詞 .....	37

1.5.3.1	主謂式複合詞.....	37
1.5.3.2	偏正式複合詞.....	38
1.5.3.3	述賓式複合詞.....	40
1.5.3.4	述補式動詞.....	41
1.5.3.5	並列式複合詞.....	43
1.5.3.6	台閩語的特殊複合詞類型.....	45
1.5.3.7	複雜式構詞.....	46
1.5.3.8	慣用語.....	49
1.5.4	語詞的轉類.....	50
1.6	結論.....	51
第二章	動詞重疊式的構詞分析.....	53
2.0	概說.....	53
2.1	重疊動詞的詞義分析.....	54
2.1.1	台閩語重疊動詞的類型.....	54
2.1.2	文獻查考.....	58
2.1.3	重疊動詞的語義分析.....	61
2.2	述補動詞重疊式的構詞分析.....	64
2.2.1	雙音節述補動詞的構詞分析.....	64
2.2.2	三音節述補動詞的重疊構詞.....	68
2.2.3	並列結構動詞的重疊構詞.....	71
2.3	結論.....	73
第三章	四音節部分重疊詞.....	75
3.0	概說.....	75
3.1	語料分析.....	75
3.1.1	詞素類型.....	76
3.1.2	句法類型.....	81

3.1.3	文獻查考.....	83
3.2	四音節部分重疊詞的結構分析.....	86
3.2.1	非連續穿插式構詞分析.....	86
3.2.2	構詞限制.....	89
3.3	結論.....	94
第四章	雙音節形容詞重疊式的構詞分析.....	95
4.0	概說.....	95
4.1	雙音節形容詞重疊式的類型分析.....	96
4.1.1	雙音節形容詞的重疊類型.....	96
4.1.2	文獻查考.....	99
4.2	雙音節形容詞重疊式的構詞分析.....	102
4.2.1	AABB 的構詞分析.....	102
4.2.2	音律替換.....	108
4.3	結論.....	112
第五章	多音節象聲詞的構詞分析.....	113
5.0	概說.....	113
5.1	結構類型.....	114
5.2	非連續穿插式構詞分析.....	118
5.2.1	過去文獻分析的缺失.....	118
5.2.2	雙音節表聲修飾語的構詞方式.....	120
5.2.3	從表聲修飾語到重疊構詞.....	123
5.2.4	音律替換.....	126
5.2.5	象聲詞的語音限制.....	129
5.3	結論.....	129
第六章	結 論.....	131
6.1	撮要.....	131

6.2 採用韻律構詞法理論的優點.....	132
6.3 對台閩語構詞研究的貢獻.....	133
參考書目.....	137
附錄一 台閩語虛詞的特殊變調.....	143
附錄二 國語「有」字句在台灣的使用情形及其社會意涵.....	161
附錄三 源自比喻的某些台閩語本字.....	181
附錄四 從音義演變看台閩語本字.....	187
附錄五 台閩語的反義並列詞.....	191
附錄六 談「手脚」和「跤手」.....	193
附錄七 談「東西」.....	195
附錄八 台閩語「磅」的引申和轉類.....	197

## 自序

這是一本探討台灣閩南語構詞法的書。構詞法在語言學中，不是熱門的領域，台閩語的構詞研究學更是冷門。不過近年來本土語言的教學、研究逐漸受到各方重視，連國語日報也闢有鄉土語言的專刊，台閩語的語音、音韻、句法等各部門的研究也有升溫的趨勢，台閩語的構詞法也因此得到一些關愛。在中小學已經開始教授本土語言之際，擔任閩南語課程的老師，對這個語言的各個層面都應該有一些基本的認識，想對台閩語的構詞方式有所了解，這是可以列入考慮的參考書。

本書是以筆者的碩士論文為基礎，經過小幅度的增修而成。第一章裡的台閩語構詞法綜述，對台閩語的構詞方式做了全面性的描述，有興趣的讀者讀完這部份，對台閩語的語詞結構就可以有整體性的了解。往後各章除了以現代語言學理論分析各類台閩語重疊詞之外，也提供了相當豐富的語料。即使對抽象理論不感興趣的讀者，也可以從筆者收集羅列的語料中，了解到台閩各類重疊詞的不同面貌。

除了台閩語構詞法之外，本書也收入了八篇長短不一的論文。其中兩篇是在學術研討會上發表過的，其餘六篇則發表在國語日報的鄉土語言週刊中。這些文章都和台閩語有些關係。因為經常有朋友索閱其中的某一篇，現在把這些文章都收在一起，方便大家參考指教。

雖然作為主體的碩士論文，曾經得到教育部頒發的八十七年

度漢語方言著作佳作獎，卻並不表示這本書沒有缺點。很感謝我的指導教授莫建清、董忠司老師，以及審查論文的楊秀芳、蕭宇超老師提出的許多修改建議。雖然我已經按照他們的意見做了修改，正式出版前也又訂正了一些小錯誤，但想必書裡還有一些疏漏或不夠周延的地方，請發現到的讀者不吝指正。

1998.7.2 盧廣誠序於  
台灣大學國際華語研習所

## 前 言

### 1.0 概 說

本論文的研究重點是台閩語的重疊構詞。論文計分六章，各章要點如下：第一章說明撰寫動機，對前人相關文獻與研究略作評論，介紹論文採用理論，並對台閩語構詞法做概括性描述。第二章分析述補結構動詞之重疊方式。將分別針對抑揚格、揚抑格、帶雙音節補語等述補式動詞重疊式進行深入探討，並同時分析與抑揚格述補動詞重疊方式相同的並列式動詞。第三章將描述並剖析四音節部分重疊詞。研究重點為這類語詞的構詞規則、詞基的聲調限制趨勢。第四章要探究雙音節形容詞的重疊構詞類型，其語義及語法功能，並分析其構詞規則。第五章將分析象聲詞的構詞特性、重疊規則和語音限制。第六章是結論。

### 1.1 背景說明

語言，是一套規律系統。語言的各個部門，包括音韻、構詞、句法，都是以有限的成分來建構出許許多多的音節、語詞(word)和句子。在音韻方面，每一個語言所使用的音位(phoneme)有限，但卻可以構成數十倍於音位數的音節。在句構方面，每一個語言的語詞雖然數目衆多，但相較於使用這些語詞可能造出的

句子卻又是微不足道的。在詞彙(lexicon)方面，每一個語言的使用者腦子裡都有一個詞庫(a mental dictionary)，裡頭包含了為數不少的語詞，但並非所有的語詞都記存在每一個人的腦子裡，有許多語詞是語言使用者可以依規則以特定詞素(morpheme)建構的。上述這些音韻、構詞、句法等語言層面，之所以能以有限成分建構出許多音節、語詞、句子，是因為這些部門都各自有其規則。在各種規則的運作下，少數規則便能以有限成分產生出許多成品。

構詞學要研究的是構成語詞的規則。無可否認的，每一個語言的詞彙當中，都有許多需要記憶的語詞。但在每一個語言龐大的詞項(lexical item)當中，也有許多是可以依照規則來建構的。過去漢語構詞學的研究者，多數從事的是語詞結構方式的描寫，很少有人對構詞規則進行分析。研究台閩語構詞法的學者也不例外。本論文嘗試在觀察、描述之外，也要進一步找出一些台閩語的構詞規則，以便說明台閩語的使用者，為何能夠使用數量龐大的台閩語詞項，而並不覺得有沈重的記憶負擔，並進而了解以台閩語為母語的人，為什麼有時會遺忘某些較罕見的事物名稱，卻永遠不會忘掉另一些結構較為複雜的詞項。個中原因就是這些結構複雜的語詞是依規則產生的，而非依賴記憶來掌握的。

本文所分析在台閩語，指的是在台灣通行的閩南語。這種語言雖然俗稱台語，但廣義的台語也可以用來簡稱台灣客家語、原住民語以及台灣華語。同時，閩南語一詞又無法釐清台灣地區閩南語和大陸地區閩南語之間有所差異的事實，所以筆者接受王旭(1996:1)的建議，採用台閩語的說法。文中提到閩南語時，則包含台灣及大陸地區的閩南方言。必須說明的是，台灣通行的閩南語無論在語音、語詞及語法方面都有內部差異，但這些次方言間的

相同之處遠多於相異之處。台閩語和大陸漳州、廈門、泉州地區的閩南語雖有不少差異，但因為台閩語使用者的祖先主要來自大陸福建省漳、廈、泉三地，所以台閩語和上述三個地區使用的閩南方言相同之處也不少。本文所分析的語料，也有部分參考大陸地區對上述三地所做的方言調查語料或編纂的詞典。至於大陸其他地區的閩南方言，由於和台閩語差異較多，本文不擬參考採用<sup>(1)</sup>。筆者的母語是基隆地區通行的台閩語，所以所有語料都將經由筆者根據自己的語感來進行篩檢，並向董忠司老師求證後決定取捨。凡是與台灣地區通行的閩南語有異的語料，都不用來進行分析，因此論文題目中把分析的語言定名為「台閩語」。

為了電腦打字方便起見，本文的台閩語標音採用台灣語文學會公布的台灣語言音標方案(TLPA)<sup>(2)</sup>，台閩語漢字則兼用本字、俗寫字及訓讀字。對於無法以恰當漢字標注的音節，則以「□」表示。論文中的標音都只注本調。有關基隆地區通行的台閩語本調、轉調調值，及轉調規則，因與本論文主題無直接關聯，如想有所了解，請參看盧廣誠(1996a)。

- 1 這裡指的是福建省廈門、漳州、泉州以外，使用閩南語的地區，以及廣東省潮汕地區、浙江省南部以及海南島等這些地區的閩南方言。
- 2 這套標音系統的標注符號為：(1)聲母：p、ph、m、b、t、th、n、l、c（即教會羅馬字中之ch）、ch（即教會羅馬字中之chh）、s、j、k、kh、ng、g、h、0（零聲母，注音時不標出），(2)元音：a、e、i、oo（即教會羅馬字中之o）、o、u，(3)韻尾：n、m、ng、p、t、k、h，(4)音節末端的-nn則表示其前方的元音鼻化，(5)聲調以上標的阿拉伯數字標於音節最後。調類與調號的關係為：陰平標為第一聲，陽平第五聲，上聲第二聲，陰去第三聲，陽去第七聲，陰入第四聲，陽入第八聲。論文中提到國語例詞時，如果需要附加拼音符號，則以漢語拼音標記。



## 1.2 研究台閩語構詞的困難所在

台閩語的構詞法在過去並不是很熱門的研究領域，究其原因，可能不外是台閩語構詞的研究，有下面幾個小節所談到的一些困難：

### 1.2.1 台閩語文字化的問題

台閩語以漢字表述的文字化程度不夠，有許多有音無字或本字難以確定的詞素。其中有不少詞素很難僅從語音推知其詞義及詞類，使得構詞分析頗為困難。爲了清楚說明這類困擾，下面以五個語詞在不同詞典中的標注方式爲例，採用表 1.1 的排列方式來做呈現。

表 1.1 「膝蓋」一義的台閩語說法，第三個音節廈門音詞典和台灣出版的詞典所註發音不同（筆者的基隆腔倒和廈門音無異）。這種方音的差異不足爲怪，但是這個音節的漢字卻出現了四種不同的寫法，表示這個音節的語音代表的意義並不明確，所以各家註記的漢字才無法一致（第一個音節的漢字雖也有三種寫法，但意義明確，不致造成困擾）。另外「滑稽」一義的台閩語第二音節、「無精打采」一義的台閩語第二和第四音節、「靦腆」一義的台閩語兩個音節（廈門方言詞典甚至沒有註出漢字），以及「差別」一義的第一音節也都有類似的情形。在這種情形下，要分析這些語詞的構成方法就會有所困難，因爲一個意義難明的音節使人無法確知其詞類，而構成一個語詞的各個詞素的詞類正是分析構詞法的重要依據。

表 1.1 詞素意義難以確定的閩南語語詞舉例

詞義	出處	標注法
1. 膝蓋	台灣話大詞典	kha <sup>1</sup> thau <sup>5</sup> u <sup>1</sup> 腳頭胛
	分類台語小辭典	kha <sup>1</sup> thau <sup>5</sup> u <sup>1</sup> 腳頭肝
	實用華語台語對照典	kha <sup>1</sup> thau <sup>5</sup> u <sup>1</sup> 跣頭窩
	普通話閩南方言詞典	kha <sup>1</sup> thau <sup>5</sup> hu <sup>1</sup> 跣頭跌
2. 滑稽	台灣話大詞典	chio <sup>3</sup> kh(u)e <sup>1</sup> 笑詼
	實用華語台語對照典	chio <sup>3</sup> khue <sup>1</sup> 笑科
	普通話閩南方言詞典	chio <sup>3</sup> khe <sup>1</sup> 笑科
3. 無精打采	台灣話大詞典	bo <sup>5</sup> lam <sup>2</sup> bo <sup>5</sup> le <sup>7</sup> 無荏無唳
	分類台語小辭典	bo <sup>5</sup> lam <sup>2</sup> bo <sup>5</sup> ne <sup>1</sup> 無攬無絡
	實用華語台語對照典	bo <sup>5</sup> lam <sup>2</sup> bo <sup>5</sup> ne <sup>1</sup> 無荏無呢
	普通話閩南方言詞典	bo <sup>5</sup> lam <sup>2</sup> bo <sup>5</sup> leh <sup>4</sup> 無荏無勒
4. 靦腆	台灣話大詞典	pi <sup>3</sup> su <sup>5</sup> 秘羞
	分類台語小辭典	pi <sup>3</sup> su <sup>3</sup> 秘思 / 閉肆
	實用華語台語對照典	pi <sup>3</sup> su <sup>3</sup> 閉思
	普通話閩南方言詞典	pi <sup>3</sup> su <sup>3</sup> 秘靦
	廈門方言詞典	bi <sup>3</sup> su <sup>3</sup> □□
5. 差別	台灣話大詞典	cing <sup>1</sup> cha <sup>1</sup> 爭差
	閩南語國語對照常用辭典	cing <sup>1</sup> cha <sup>1</sup> 衝差
	實用華語台語對照典	cing <sup>1</sup> cha <sup>1</sup> 增差
	普通話閩南方言詞典	cing <sup>1</sup> cha <sup>1</sup> 精差

關於上述本字難以確認的問題，楊秀芳(1991:150)曾指出：『多音節語位（即本論文所說詞素）的認定有時會有困難，因爲閩南語有很多音讀不易確定本字，很可能會把複合詞誤認爲多音表一義的語位。』不過楊並未進一步探討這些問題的來源。董忠司(1993:1)也表示：『在當前台灣學者極力探索台灣語本字的活動

中，往往發現不少難於確定本字的困擾。」他並進而從閩南話和苗僑、壯侗語言語詞的比較中，推測出閩南話中有一些非漢語的成分。正如王士元(1995:4)所說的：「我們今天的各種方言，最初都是以中原地區擴散開來的漢語為表層語言，各少數民族的語言為底層語言，這樣相互作用、相互影響而形成的。」根據上述董、王兩位學者的論點可以得知，台閩語中有非漢語成分應該是可信的。這些非漢語語詞要用漢字記述，並以漢字字義來分析是注定會發生錯誤的。這是台閩語構詞研究所面臨的極大挑戰。

因此，早期閩南方言雖有一些字書，如出版於1800年的泉州音韻書《彙音妙悟》和問世於1818年的漳州音韻書《彙集雅俗通十五音》，但這些韻書主要是供人在以閩南語讀書時正音之用的。其中雖然也收錄一些閩南方言的口語單音詞或單音詞素，但所用的漢字有許多是俗寫字或訓讀字。其後雖然出現了一些較大型的閩南語詞書，如W.H. Medhurst (1832)出版的*A Dictionary of the Hok-keen Dialect of the Chinese Language*、C. Douglas (1899)出版的*Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*、小川尚義(1931)出版的《台日大辭典》、東方孝義(1931)出版的《台日新辭書》等。但這些閩南方言詞典都是由外籍人士所編，其中詞項有些是以羅馬字記錄，有些雖以漢字書寫，但所用漢字有些僅以讀書音為主，有些雖也收羅白話音及口語語詞，所註記的漢字未必經過嚴謹考證，缺乏可信度。正如姚榮松(1996:114)所說的：「閩南語漢字多半有一定的字源可考，但由於這種工作落後於各種字典的編輯，所以至今仍沒有一本可靠的字源字典。」因此可以說，過去有很長的時期，閩南語字書、詞典所提供的語料，對於分析構詞成分的意義和詞類，都不能提供足夠而且能賴以分析的資料。

## 1.2.2 研究方法的欠缺

傳統台閩語構詞法的研究，一直沿用結構學派的描述方法，也就是以附加(affixation)、重疊(reduplication)、複合(compounding)等方式來觀察、描寫台閩語構詞，較少以現代構詞理論探討構成語詞的深層結構。傳統的方法對於描述詞素間的連續性結合方式還能勝任，但對於某些以非連續的(nonconcatenative)方式建構的語詞，卻不能以簡明、條理化的方式來呈現。此外，結構學派的分析方法通常也無法解釋，為何某些語詞需要記憶，而另一些則無需記憶。由於在分析的方法上無法突破，所以從事台閩語構詞研究的學者並不多。下面就來回顧一下這方面的研究狀況。

## 1.3 簡述最近十年台閩語構詞法的文獻

由於有上述困難，迄今為止，以台閩語構詞為主的專論並不多見。下面是近十年來台閩語構詞法主要文獻的簡述。

### 1.3.1 結構學派的構詞分析

在這一小節裡要看的是，以傳統結構學派的模式分析台閩語構詞法的主要文獻：

1. Huang (1986) 以西方傳統結構學派模式分析台閩語構詞，把台閩語構詞法分析為附加、重疊及複合三大類。在附加方面，Huang 認為台閩語只有一個詞頭(prefix)：'a<sup>1</sup>阿'、兩個詞尾(suffix)：'a<sup>2</sup>仔'和'e<sup>5</sup>'，和一個詞嵌(infix)：'a<sup>2</sup>仔'。和其他研究台閩語構詞法的學者，對台閩語詞綴(affix)的分析相較，這

樣的分析顯然低估了台閩語的詞綴數。在重疊詞方面，Huang 沿用傳統漢語構詞法的分析方式，並未分辨已經固定成詞 (lexicalized) 的疊字詞 (例如：'sio<sup>1</sup>kun<sup>2</sup>kun<sup>2</sup> 燒滾滾') 和可以依規則建構的重疊詞 (例如：'khng<sup>3</sup>ho<sup>2</sup> 囡好 → khng<sup>3</sup>ho<sup>2</sup>ho<sup>2</sup> 囡好好')。在複合詞方面，Huang 只分析複合詞的詞素詞類及組成後的語詞詞類，而未就台閩語詞法和句法緊密相關的特性 (如主謂、述賓等) 描述台閩語語詞結構，對結構較複雜的複合詞 (例如：'long<sup>7</sup>ke<sup>1</sup>suann<sup>3</sup>theh<sup>8</sup> 弄家散宅' (家破人亡) 是由兩個述賓結構複合詞 '弄家' 和 '散宅' 構成的並列結構複合詞) 也未進行分析。論文中例詞的選擇也有瑕疵，有時選的並非真正的台閩語語詞<sup>(3)</sup>，有時對詞素的字及意義的認定也稍嫌草率<sup>(4)</sup>。因此，即使以傳統結構學派的標準來看，在這本論文之後，台閩語構詞的研究可以做的工作還有很多。

2. 黃宣範 (1988) 分析的方法和 Huang (1986) 沒有明顯差異。比較大的區別在於黃把村上嘉英 (1981) 的《現代閩南語辭典》中的複合詞，依其詞素的詞類及合成後的複合詞詞類，以統計方式計算出名詞、動詞、形容詞這三種主要詞類「最自然的結構」分別是 (NN)、(VV)、(AA)。另外又以《可愛 e<sup>5</sup> 仇人》一書第一章中的 505 個單音詞素，依據 Bernard Embree 所編的 *A Dictionary of Southern Min* 收列的詞項中，找出這些詞素和其它詞素結合的

3 如頁 96 的 'thai<sup>3</sup>iong<sup>5</sup> 太陽' 不是台閩語語詞，台閩語應該是 'jit<sup>8</sup>thau<sup>5</sup> 日頭'。

4 如頁 104 以 '骨力' 來註寫 'kut<sup>4</sup>lat<sup>4</sup>' (努力)，因此認為這個語詞是由兩個名詞詞素構成的形容詞。其實在這裡的 'kut<sup>4</sup>' 本字究竟是不是 '骨'，詞類是不是名詞等都還待商榷。例如蔡培火 (1969) 把這個音節註記為 '竭'，邱文錫、陳憲國 (1996) 則註寫成 '摺'。

能力，計算出這些詞素的「構詞力」。在詞的衍生一節中，黃探討了台閩語以聲、韻、調的變化衍生新詞的方式。在詞綴方面，黃分析為詞頭和詞嵌的詞素與 Huang 相同，但詞尾則多出了 'cui<sup>2</sup> 水'、'sin<sup>5</sup> 神'、'khau<sup>2</sup> 口'、'thau<sup>5</sup> 頭'、'lang<sup>5</sup> 人'、'sian<sup>1</sup> 仙'、'tioh<sup>8</sup> 著'、'khi<sup>3</sup> 去' 共八個，可以說黃對詞頭的判定標準比詞尾嚴。在複合詞方面，黃也沒有就台閩語構詞與句法結構的相似之處進行分析，同時對本字的認定、詞素詞類的劃分，也有一些不夠精確之處<sup>(5)</sup>。

3. 許極燾 (1990) 的第十章第一節到第三節，探討的也是台閩語的構詞法。許把台閩語的構詞法分為：(1) 依語義配合組成的聯合式 (即本論文所稱的並列結構)、組合式 (即本論文所稱的偏正結構) 和結合式 (即本論文所稱的主謂結構和述賓結構)。(2) 衍聲式 (雙音節單詞素語詞) 和詞義引申 (即附加、轉類、合音)。(3) 重疊式。(4) 外來詞。(5) 略 (簡) 稱式。可以看出許已經注意到台閩語詞法和句法的相關之處，但是許一方面遺漏了述補結構，另一方面例詞的選擇、詞素意義和詞類的分析也有草率之處<sup>(6)</sup>。在詞綴方面，許分析出來的詞頭比黃多出了 'te<sup>7</sup> 第'、'lau<sup>2</sup>

5 例如頁 122 以 '哈肺' 記寫 'hah<sup>4</sup>hi<sup>3</sup>' (打哈欠)，並把這個詞分析為由動詞詞素與名詞詞素結合成的動詞。其實這是個象聲詞，胡鑫麟 (1994)、《普通話閩南方言詞典》都把這個詞註記為 '哈唏'。同一頁的 'chhia<sup>1</sup>piann<sup>3</sup> 車拼' 黃分析為由名詞詞素與動詞詞素結合成的動詞也不正確。在這裡 '車' 也是個動詞詞素，詞義是「推搡」，所以這個詞應該分析為同義並列複合動詞才對。

6 例如頁 304 把 '虎頭'、'鼠尾' 這些詞組當成了語詞。以 '加走' 記寫 'ka<sup>1</sup>cau<sup>2</sup>' (跳蚤)，並分析為由兩個動詞詞素組合成的名詞，令人覺得有些可笑。這個詞的漢字比較可靠的寫法應該是 '家蚤'，其中的 '家' 可能是個非漢語的詞頭，要不然也應該分析為由兩個名詞詞素組成的偏正結構名詞。

老'和'sio<sup>2</sup>小'三個，詞尾則比黃少了'水'、'神'、'口'。

4. 楊秀芳(1991)的第三章是迄今為止，以結構學派的方式分析台閩語構詞法最完備，選用例詞也較精當的論述<sup>(7)</sup>。楊把台閩語合成詞再分為重疊、附加、複合三類。在詞頭方面，楊比許多出了'chhe<sup>1</sup>初'、'i<sup>2</sup>以'；在詞尾方面，楊比黃多出了'le<sup>0</sup>咧'、'liau<sup>2</sup>了'、'kah<sup>4</sup>甲'、'a<sup>0</sup>矣'，但卻少了'水'、'神'、'口'、'人'、'仙'、'去'。楊的論述中並沒有詞嵌。在複合詞方面，楊再細分為主謂、並列、偏正、述賓、述補五類，每一類並依據詞素詞類及組合後之詞類細分為小類。此外，另有複雜式合成詞一小節，分析以兩種以上方式組合而成的複合詞。不過楊並沒有進一步把詞綴再分為構形詞綴(inflexional affix)、和構詞詞綴(derivational affix)兩類，同時也遺漏了一些應該可以分析為詞綴的詞素，是美中不足之處。

此外，早期研究台閩語語法的學者以日文撰述的著作中，如陳輝龍(1934)、李獻璋(1950)，雖然並沒有專章探討台閩語構詞法，但在分析不同詞類如名詞、動詞、形容詞等時，也描述了台閩語詞綴、複合詞及重疊詞的構詞方式。在討論名詞的構成時，陳、李都舉例說明了台閩語的'a<sup>1</sup>阿'、'a<sup>2</sup>仔'及'thau<sup>5</sup>頭'等詞頭及詞尾。這兩本著作中，對台閩語複合詞的分類較為粗糙，但對動詞和形容詞的重疊式則有詳盡的分類和舉例。其中陳輝龍對詞尾'thau<sup>5</sup>頭'的各種用例，做了非常詳盡的分類和說明；李獻璋對動詞重疊式的分類和舉例，更做出了比往後的學者更為突出的貢獻。在第二章分析動詞重疊構詞，及第五章分析象聲詞重疊構詞時，將再介紹這兩本著作中的相關內容。

7 楊所用的例詞絕大多數都是真正的台閩語語詞，沒有攙雜太多漢語共同詞。對於不確定的漢字，也不任意以借音字或訓讀字記寫。

近代學者中，Cheng (1981)對台閩語形容詞的語法特性、構成方式、重疊構詞等都收集了詳盡的語料，也做了深入的觀察、分析。Cheng (1985)則列舉了許多台閩語次音節詞素，並對這些詞素的來源、詞義、結構特性都做了詳盡分析。連金發(1995, 1996a, 1996b)也分別針對台閩語詞尾詞素'a<sup>2</sup>仔'、'e<sup>5</sup>的'、'thau<sup>5</sup>頭'的詞義、功能做了詳盡的描述和分析。還有，中國大陸學者的某些方言著作，如袁家驊等(1960)、張振興(1993)、林連通主編(1993)、馬重奇(1994)、譚邦君主編(1996)等書中也都對閩南語的構詞特色做過一些描述。

上述這些著作共有的不足之處是，對閩南語構詞的規則沒有提出令人滿意的解釋，而這也正是本論文要努力的目標。不過這些研究者對閩南話的構詞方式都做了深入的觀察和分析，也提供了許多珍貴的語料。更值得一提的，上述文獻大多在Huang和黃宣範的論文發表之後，因此現在從事台閩語的構詞分析，可以掌握的語料比起這兩位研究者要多出許多。

### 1.3.2 以現代理論分析台閩語構詞

上一小節所述文獻出版的時間，主要集中在最近十年，而到了最近五年，和台閩語構詞有關的博士論文也紛紛問世，可以看出台閩語構詞法的研究有逐漸升溫的趨勢。例如：Chiang (1992)以韻律構詞法(Prosodic Morphology)的理論，分析台閩語和其他的漢語方言，可以證實台閩語的構詞分析已受到學界重視。不過Chiang的論文並非專就台閩語構詞進行研究，論文中分析了好幾種漢語方言。在討論台閩語構詞的部分主要涉及的是台閩語形容詞的重疊構詞法，其餘的部分主要探討的是構詞與音韻間的交互關係。但卻已經可以看出，以韻律構詞法研究台閩語是可行的，

而且也可能因此讓人更了解某些台閩語語詞的構成規律。

Hsu (1995) 則以「最佳選擇理論」(或譯為「優選理論」, 即——Optimality Theory) 分析南島語、漢藏語中某些語言的音韻及構詞。Hsu 也分析了台閩語四字成語的構詞和變調之間的交互關係。可見以最佳選擇理論分析台閩語構詞也是可行的。Hsu 對最佳選擇理論提出的修正建議, 如增加個別語言特有的限制 (language-specific constraint), 也是可供參考採用之處。

### 1.3.3 新近出版的閩南語詞典

除了學術論著, 海峽兩岸近年來也相繼出版了一些中型或大型的閩南方言詞典。下表就是近年來台海兩岸出版的一些閩南方言詞典:

表 1.2 近年來台海兩岸出版的閩南方言詞典

詞典名稱	出版年份	編著者	出版者
普通話閩南方言詞典	1982	廈門大學中國語言文學研究所漢語方言研究室主編	三聯書店香港分店
台灣話大詞典	1991	陳修	台北遠流出版公司
台灣漢語辭典	1992	許成章	台北自立晚報社
實用台語詞彙	1992	王華南	台北臺原出版社
常用漢字臺語詞典	1992	許極燉	台北自立晚報社
國台雙語辭典	1992	楊青矗	台北敦理出版社
廈門方言詞典	1993	周長楫	江蘇教育出版社
分類台語小詞典	1994	胡鑫麟	台北自立晚報社
實用華語台語對照典	1996	邱文錫、陳憲國	台北樟樹出版社

上表列出的都是閩南語使用者以漢字編寫的詞書, 雖然對某些語

詞所選用的漢字還有分歧, 但已經為台閩語構詞法的研究, 提供了比過去更為豐富的語料。本論文中的語料主要也是來自上述各種詞典, 以及 1.3.1 中所列舉的文獻中, 加上在廣電媒體中聽到的台閩語語詞, 先經過作者根據自己語感判斷, 並向董忠司老師求證後整理出來的。

在了解台閩語構詞學研究的困難所在之後, 將可以用比較不受漢字形音義束縛的態度, 來處理台閩語語詞的構成方式。同時現在又兼備了新的理論工具及豐富的語彙資料, 因此現在正是研究閩南語構詞法的適當時機。

## 1.4 簡述韻律構詞理論

本論文所採用的理論是韻律構詞法。根據 Goldsmith (1976) 的自主音段音韻學 (Autosegmental Phonology), McCarthy (1981) 把原先用來分析音韻的理論架構用來分析構詞。自主音段音韻學是把音段 (segment) 和聲調分為兩層 (tier), 而以一個基架層 (skeletal tier) 或基模 (template) 為中介。McCarthy 則提出了詞素分層假說 (morpheme tier hypothesis), 把非連續性的詞素 (discontinuous morpheme) 分為兩層, 也以基架層為中介。由於這項構詞理論是以基模為中介, 而基模又是由韻律單位組成, 因此稱為韻律構詞法或基模構詞法 (template morphology)。根據 McCarthy and Prince (1993:1) 韻律構詞理論有三項重要原則:

### a. 韻律構詞假說

基模要以真正的韻律單位 (authentic units of prosody) 來定義, 韻律單位包括: 音拍 (mora)、音節、音步 (foot)、和韻律語詞 (prosodic word)。

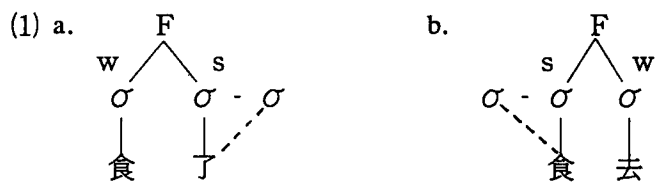
## b. 基模滿足條件

基模的限制必須得到滿足，同時其滿足方式取決於所有語言共有，或某一語言特有的韻律原則。

## c. 韻律範圍的劃定

構詞過程運作的範圍可以由韻律的標準以及常見的構詞標準來加以劃定。

以上理論架構，可以本論文第二章將要分析的台閩語述補動詞之重疊構詞為例，加以說明。台閩語雙音節述補動詞重疊時，其韻律範圍為一個音步，重疊基模則是一個音節，而且必須是該音步中之重音音節。這類動詞重疊的過程可以分析如下：



(σ代表音節，w代表非重音音節，s代表重音音節)

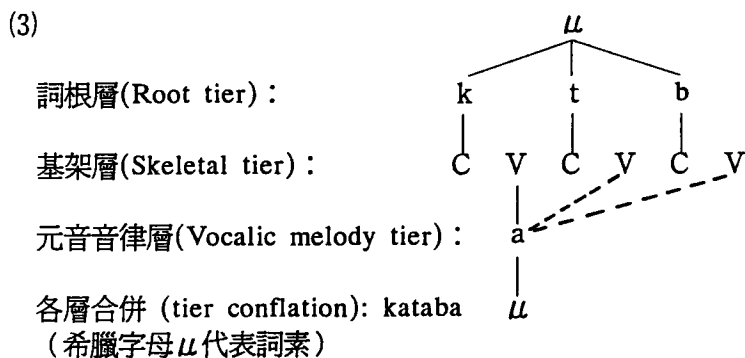
以上(1)a屬於「抑揚格音步」(iambic foot)，(1)b則是「揚抑格音步」(trochaic foot)，兩者都是構詞過程運作的範圍。重疊的韻律基模是重音音節，由於抑揚格音步的重音在第二音節，所以重疊基模式附加在詞尾；揚抑格音步的重音在第一音節，所以重疊基模附加在詞頭，兩者的音韻內容都藉由鄰近的音節傳佈過去來得到滿足。經由以上語例可以看出韻律構詞法的主要運作方式。有關述補動詞的重疊構詞，本文第二章將做更深入的分析。

不過McCarthy早期在分析阿拉伯語動詞變化的構詞過程時，並沒有嚴格界定基模要由真正的韻律單位組成。由於他這項早期

的理論模式能清晰分析台閩語象聲詞的構成方式，所以下面先來看看這項理論的運作方式。依照這項分析方法，這類動詞是在三個不連續的輔音詞根(root)之間，插入不同元音所構成的，例如：代表‘書寫’這個詞義的詞根就是三個不連續的輔音‘ktb’，中間插入代表動詞形態變化(inflexion)的不同元音，可以構成下面這些動詞變化：

- (2) a. kataba (他寫了)  
 b. kaataba (他跟某人通信)  
 c. kutiba (被寫了)

根據詞素分層假說，可以把(2)a的構詞方式圖示如下：



(3)把阿拉伯語動詞的構成分為三層來呈現，中間的基架層也稱為韻律基模(prosodic template)或CV層(C表示輔音V表示元音)，這是阿拉伯語動詞構詞形態最基本的一層。這一層在阿拉伯語中載有構詞的訊息，指出一個動詞屬於哪一種形態變化(binyan)。其餘兩層為一般音段，上面一層是輔音詞根層，如(3)中的‘ktb’表示‘書寫’的意思；下面一層是元音音律層，提供類似英語中過去

式構形詞綴 '-ed' 之類的訊息。這些音段稱為音律成分 (melody elements)。這兩層必須系聯 (associate) 到基架層的輔音及元音空位 (C and V slots) 上去。某一層上的音律成分要系聯到輔音空位上，必需遵守下面的合法性條件 (Well Formedness Condition 簡稱 WFC)：

- a. 每一個基模空位必須至少和一個音律成分系聯。
- b. 每一個音律成分必須至少和一個適當的輔音或元音空位系聯。
- c. 系聯線 (association line) 絕對不能交叉。

同時根據絕對避同原則 (Obligatory Contour Principle 簡稱 OCP)，「在音律層面，禁止相同成分鄰接在一起。」(McCarthy, 1986: 208) (3) 裡元音音律層中只能有一個 /a/，當這個元音系聯到第一個基架層中的第一個元音空位上之後，由於其餘的元音空位都還空著，為了滿足每一個基架空位都必須必須和一個音律成分系聯的原則，/a/ 就自動由左向右傳佈 (spread) 到另外兩個基模空位上去。把上述各層合併之後，就構成阿拉伯語動詞 '書寫' 的過去式形式 'kataba' 了。為了配合台閩語音韻結構的特色，第五章分析象聲詞時，上述韻律基模要修改成聲韻基模 (onset rime template)，基模上的音律單位也修改為 O (代表聲母 onset) 和 R (代表韻母 Rime)。

McCarthy (1981) 和 Marantz (1982) 把上述用來分析阿拉伯語的基模構詞模式 (template morphology model)，又擴展到用來解釋許多語言中都有的重疊構詞現象。Marantz 主張，重疊構詞也是一種附加詞綴的方式，不過附加的不是具有明確詞義、句法、構詞和音韻屬性的一般詞綴，而是一個雖然具有詞義、句法功能，但在音韻屬性上並不明確 (underspecified) 的韻律基模。韻律基模

可以是音拍 (mora)、音節、音步 (foot)、韻律語詞 (prosodic word) 等這些韻律單位。這個重疊詞綴要獲得音韻內容，必須複製其所附加的詞基的部分或全部的音段。Marantz 認為，分析重疊構詞的語法必須能說明：

- a. 重疊的韻律基模的形態，
- b. 重疊的韻律基模是詞頭、詞尾或是詞嵌，
- c. 要複製詞基的哪一部份，
- d. 系聯的方向，是由左向右或由右向左。

由於重疊構詞是本論文的分析重點，所以往後各章都將會採用上述理論。就台閩語的音韻特性而言，a. 重疊的韻律基模主要是音節或整個詞基，b. 基模可以是詞頭、詞尾或詞嵌，c. 由於台閩語重疊詞的詞基通常是複合詞，所以複製的通常是詞基的全部或一部分，d. 若是詞頭，系聯的方向是由左向右，若是詞尾則是由右向左，若是詞嵌則根據其與另一組詞素的句法結構決定系聯方向。

論文中採用的另一項分析模式是音律替換 (melodic overwriting)，這是由 McCarthy 及 Prince (1990) 所提出。他們認為，有些音律成分具有自主的地位，也就是有自己的自主音段層面 (autosegmental plane)，但這些韻律成分不是系聯到基模的某一個空位上去，而是以「徵性替換」(feature-changing) 的方式，取代詞基上原有的音律單位。本論文第四章分析雙音節詞容詞的重疊構詞，及第五章分析象聲詞重疊構詞時，都將採用這項分析模式。

此後，Prince 和 Smolensky (1993) 繼續根據分析其它語言的成果發展韻律構詞法，並進一步提出「最佳選擇理論」，目的是為了要更清晰呈現出許多語言裡共有的重疊構詞及附加詞嵌 (infixation) 等現象。最佳選擇理論的主要基礎，在於所有語言都包含一

些屬於普遍語法成分的合法性限制 (well-formedness constraints), 這些限制依層級排列, 是可以違反的。在成分的輸入 (input) 和成品的輸出 (output) 之間沒有中間階段, 因此不需要規則和衍生過程。只要有輸入的成分, 語法就會根據嚴格的統轄層級, 在由所謂產出者 (Gen 即 Generator 的縮寫) 造出的幾個可能的語詞 (candidates) 中進行分析採擇。在所有可能的語詞中最能滿足各項限制要求的, 就是最佳的可能語詞。下面的(4)是一個用來說明的簡例。(例子中各限制間的統轄層級是由左向右排列, 左邊的層級高於右邊。\* 表示違反某項限制, \$ 代表實際輸出的成品, 也就是語言中真正合乎合法性, 語言使用者可以接受的語詞。)

(4)可能的語詞	限制甲	限制乙	限制丙
\$ C1	--	--	*
C2	--	*	--
C3	*	--	--

在(4)裡, 雖然每一個可能的語詞都只違反一項限制, 但 C2 和 C3 違反的是層級較高的限制, 因此 C1 成了最佳的選擇。每一項限制對於層級較低的限制都有絕對的統轄權。層級最高的限制是絕對不能違反的, 但為了滿足較高層級的限制, 違反層級較低的限制卻是可以容忍的。限制有些是屬於音韻層面的, 有些是韻律層面的, 也有些是構詞層面的。就構詞而言, 這些限制不外是爲了指出重疊詞素要附加的位置、要複製詞基哪一部份等等。雖然各限制之間層級高低的排列, 各語言間並不相同, 是每一個語言特有的, 但根據 McCarthy 和 Prince (1993:103-18) 所提出的「層級綱領」(Ranking Schema): 韻律的限制在層級上一定高於構詞的限制, 即: P(rosody) >> M(orphology), 而音韻的限制又統轄韻律

及構詞的限制。限制的種類有屬於普遍語法的, 也就是所有語言共有的, 也有個別語言特有的。本論文第二章分析雙音節動詞重疊構詞、第四章分析雙音節形容詞的重疊構詞時, 都將採用最佳選擇理論。

韻律構詞法中的非連續穿插式構詞、韻律基模、音律替換和最佳選擇理論, 正可以用來分析、解釋台閩語各種語詞的重疊構詞。這些構詞現象有些迄今沒有學者做過描述, 有些雖有學者描述過, 但並未能以清晰、有條理的方式呈現出來, 因而無法清楚解說台閩語使用者如何處理、掌握這些以重疊方式構成的語詞。本論文將嘗試透過韻律構詞法的觀點, 分析、解釋這些重疊語詞的構成方式。

## 1.5 台閩語構詞法概述

由於台閩語的重疊構詞和台閩語的基本構詞法之間有密切關聯, 在深入分析台閩語重疊構詞之前, 先得對台閩語的整體構詞方式有概括性了解。這一節裡, 一方面綜合 1.3.1 所述文獻對台閩語構詞法的研究成果, 一方面提出本文作者的一些觀察所得, 全面地來看台閩語的主要構詞法。

構詞法要研究的是語詞的內部結構, 而構成語詞的成分稱爲「詞素」。詞素是具有語義或語法功能, 無法再行分解的最小語言單位。正如音韻學上的「音位」一樣, 詞素也是一個抽象概念, 在實際的語言中, 同一個詞素可能會以幾個不同的詞素變體 (morph) 出現。例如台閩語的詞尾詞素 'a<sup>2</sup>仔' 和 'e<sup>0</sup>的', 會因爲所附加的前一音節的元音或韻尾不同, 而出現不同語音變化, 請看 (5)(6) 的例子:



- (5) a. kam<sup>1</sup>a<sup>2</sup> 柑仔 (橘子) → kam<sup>1</sup>ma<sup>2</sup>  
 b. tek<sup>4</sup>a<sup>2</sup> 竹仔 (竹子) → tek<sup>4</sup>ga<sup>2</sup>  
 c. au<sup>1</sup>a<sup>2</sup> 甌仔 (杯子) → au<sup>1</sup>ua<sup>2</sup>  
 d. khann<sup>1</sup>a<sup>2</sup> 坵仔 (陶鍋) → khann<sup>1</sup>ann<sup>2</sup>
- (6) e. khin<sup>1</sup>e<sup>0</sup> 輕的 → khin<sup>1</sup>ne<sup>0</sup>  
 f. tit<sup>8</sup>e<sup>0</sup> 直的 → tit<sup>8</sup>le<sup>0</sup>  
 g. chinn<sup>1</sup>e<sup>0</sup> 鮮的 → chinn<sup>1</sup>enn<sup>0</sup>

上面(5)裡的 'ma<sup>2</sup>'、'ga<sup>2</sup>'、'ua<sup>2</sup>'、'ann<sup>2</sup>' 都是詞尾 'a<sup>2</sup>仔' 的詞素變體，而(6)裡的 'ne<sup>0</sup>'、'le<sup>0</sup>'、'enn<sup>0</sup>' 則是詞尾 'e<sup>0</sup>的' 的詞素變體。同一個詞素在不同條件下的不同變體稱為同位詞 (allomorph)。

詞素又可以分成自由詞素 (free morpheme) 和附著詞素 (bound morpheme) 兩大類。自由詞素是可以獨立出現，自由運用的詞根，例如：'hue<sup>2</sup>火'、'cheh<sup>4</sup>冊' (書)、'chio<sup>3</sup>笑'、'cau<sup>2</sup>走' (跑)、'sui<sup>2</sup>婿' (美)、'kui<sup>3</sup>貴' 等。附著詞素是不能獨立出現，必需附著在詞根上才能出現的詞素，例如：'kam<sup>1</sup>a<sup>2</sup>柑仔' 的 'a<sup>2</sup>仔'、'a<sup>1</sup>bu<sup>2</sup>阿母' (母親) 的 'a<sup>1</sup>阿'、'sio<sup>1</sup>phah<sup>4</sup>相拍' (打架) 的 'sio<sup>1</sup>相' 等。語詞可以是由一個詞根單獨出現的單純詞 (simplex word)，如：'la<sup>5</sup>li<sup>2</sup>鯪鯉' (穿山甲)、'la<sup>5</sup>gia<sup>5</sup>螞蟻' (大蜘蛛)，或是詞根與詞根結合而成的複合詞，也可以是詞根附加詞綴組成的合成詞 (complex word)。詞綴是只能附著在其他詞根、詞幹或詞基上的附著詞素，又可以依其附著的位置而分為詞頭、詞尾和詞嵌三類。附著在詞根、詞基或詞幹前端的稱為詞頭，附著在後端的稱為詞尾，插入詞根之間的稱為詞嵌。詞幹 (stem) 指的是可以附加構形詞綴的構詞成分，詞基 (base) 則是可

以附加任何類型詞綴的構詞單位。台閩語的構詞方式可以分成附加詞綴、重疊和複合等三大類。就構詞學觀點而言，單純詞沒有內部結構<sup>(8)</sup>，本文將不做說明。

### 1.5.1 詞綴

台閩語詞綴有詞頭、詞尾及詞嵌三類。詞綴的功能主要是標示詞類，詞義則大多由詞根表示。凡是不改變詞基的指涉或認知意義，只更動語詞的形式，以便語詞能填進特定的句法格局中的，稱為構形詞綴。例如，台閩語中的 'sio<sup>1</sup>相' 附加在動詞之前時，並不會改變動詞的基本詞義，但合成的動詞卻只能填進主語為多數人稱，而且通常不帶賓語的句子中，所以是個構形詞綴<sup>(9)</sup>。附加後會改變詞基的詞義或詞類的詞綴，稱為構詞詞綴<sup>(10)</sup>。台閩語的構詞詞綴多而構形詞綴少<sup>(11)</sup>，所以文中將只標示構形詞綴，

- 8 這裡指的是單純詞無法再切分為詞根、詞綴或者有句法關係的兩個詞根。
- 9 例如台閩語動詞 'phah<sup>4</sup>拍' 可以接受單數及多數主語，而且可以帶賓語：'Gua<sup>2</sup> phah<sup>4</sup> i<sup>1</sup> 我拍伊' (我打他)、'Gun<sup>2</sup> phah<sup>4</sup> i<sup>1</sup> 阮拍伊' (我們打他)。但附加 'sio<sup>1</sup>相' 成為 'sio<sup>1</sup>phah<sup>4</sup>' 之後，則主語必須是多數人稱，而且不能帶賓語：'Gun<sup>2</sup> sio<sup>1</sup> phah<sup>4</sup> 阮相拍' (我們打架)。
- 10 改變詞義的例子如 'thng<sup>5</sup>糖' (糖)，附加 'a<sup>2</sup>仔' 則變成 'thng<sup>5</sup>a<sup>2</sup>糖仔' (糖果)。改變詞類的例子如 'khui<sup>1</sup>開' 本來是個動詞，附加 'a<sup>2</sup>仔' 則變成名詞 'khui<sup>1</sup>a<sup>2</sup>開仔' (開瓶器)。
- 11 台閩語中的構形詞綴除了上述的構形詞頭 'sio<sup>1</sup>相' 之外，還有一些構形詞尾，像是表示動作持續的詞尾 'le<sup>0</sup>咧'，和表示動作或狀態完成的詞尾 'a<sup>0</sup>矣' 等。根據中研院詞庫小組 (1996:17) 分析國語的「屈折詞綴」(inflectional affix 即本文所稱的構形詞綴) 時指出，國語中這類詞綴「因有固定獨立的語法功能，且不影響緊鄰成分的語法類別，故一律切開。」也就是說在斷詞時把這些詞綴和詞幹切分為不同語詞。本文也認為，和國語一樣，台閩語中這類詞綴和其所附加的動詞詞幹可以切分為不同語詞，所以以下對詞綴的分析就不包括這類詞綴。